

**Til Norges Bank**

28.04.2021

**Tilråkning om å utelukke China Grand Pharmaceutical and Healthcare Holdings Ltd fra Statens pensjonsfond utland**

## Sammendrag

Etikkrådet anbefaler å utelukke China Grand Pharmaceutical and Healthcare Holdings Ltd (China Grand Pharma) fra Statens pensjonsfond utland (SPU) på grunn av en uakseptabel risiko for at selskapet medvirker til alvorlig miljøskade. Etikkrådets vurdering er rettet mot selskapets bruk av ingredienser basert på kroppsdeler fra truede dyrearter i produksjonen av tradisjonell kinesisk medisin (såkalt *Traditional Chinese Medicine* (TCM)).

Ved utgangen av 2020 eide SPU aksjer for 71,2 millioner kroner, tilsvarende en eierandel på 0,26 prosent i selskapet.

China Grand Pharma er et farmasiselskap notert på børsen i Hong Kong, som gjennom datterselskaper produserer og markedsfører TCM-produkter. Rådets undersøkelser viser at selskapet produserer produkter der horn fra saigaantilope som er en globalt truet art, inngår.

Rådet legger til grunn at tap av biologisk mangfold er en global trussel mot livet på jorda, og at utryddelsen av arter akselerer. Rådet har fokusert på dyrearter som står på IUCNs rødliste over arter som er truet av global utryddelse, dvs. kritisk truede, truede eller sårbare arter, samt arter som er listet i vedlegg 1 i Konvensjonen om internasjonal handel med truede og sårbare arter (CITES). Rådet mener at selskaper som gjennom sin virksomhet bidrar til at arter blir utryddet, utarmer naturmangfoldet. Ved å produsere medisiner der kroppsdeler fra truede arter inngår, er det en risiko for at selskapet medvirker til irreversibel og alvorlig miljøskade.

Mangelen på informasjon gjør det ikke mulig for rådet å kvantifisere det enkelte selskapets bidrag til miljøskade. Når det verken er kjent hvor mye et selskap bruker av truede arter, hvor dyredelene opprinnelig kommer fra, hvilke lagre av dyredeler som finnes og hvordan de eventuelt fylles opp, mener rådet at spørsmålet om selskapenes medvirkning må dreie seg om hvorvidt truede dyrearter inngår i selskapenes produksjon eller ikke.

Selskapet opplyser at det har sluttet å produsere produkter der leopardbein inngår. Dette er positivt og et skritt i riktig retning. Men selskapet har en bredere produksjon som baserer seg på bruk av truede arter. Så lenge selskapet ikke kan vise til en konkret målsetting om å slutte å bruke truede arter i sin produksjon og en tidsplan for når bruken av slike arter skal opphøre, anser rådet at det er uakseptabel risiko for at selskapet bidrar til alvorlig miljøskade.

# Innhold

<b>1</b>	<b>Innledning</b>	<b>1</b>
	1.1 Hva rådet har tatt stilling til	1
	1.2 Kilder	2
<b>2</b>	<b>Bakgrunn</b>	<b>2</b>
	2.1 Kort om selskapet	2
	2.2 Etterspørsel og handel med kroppsdelene av ville dyr som inngår i TCM	2
	2.3 Kort om truede arter som inngår i selskapets produksjon av TCM	4
<b>3</b>	<b>Etikkrådets undersøkelser</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Informasjon fra selskapet</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Etikkrådets vurdering</b>	<b>7</b>
<b>6</b>	<b>Tilråkning</b>	<b>8</b>

# 1 Innledning

Etikkrådet for Statens pensjonsfond utland (SPU) har vurdert fondets investeringer i China Grand Pharmaceutical and Healthcare Holdings Ltd (China Grand Pharma)<sup>1</sup> opp mot retningslinjer for observasjon og utelukkelse fra SPU (de etiske retningslinjene).<sup>2</sup>

Ved utgangen av 2020 eide SPU aksjer for 71,2 millioner kroner, tilsvarende en eierandel på 0,26 prosent i selskapet. Selskapet er notert på børsen i Hong Kong.

## 1.1 Hva rådet har tatt stilling til

Etikkrådets vurdering er rettet mot selskapets bruk av ingredienser basert på kroppsdeler fra truede dyrearter i dets produksjon av tradisjonell kinesisk medisin (såkalt *Traditional Chinese Medicine* (TCM)). Rådet har vurdert om det er en uakseptabel risiko for at China Grand Pharma gjennom denne virksomheten medvirker til eller er ansvarlig for alvorlig miljøskade etter § 3 tredje ledd i de etiske retningslinjene.

I vurderinger av alvorlig miljøskade legger Etikkrådet blant annet vekt på om skaden er stor, om den medfører irreversible eller langsiktige virkninger, om den er et resultat av brudd på nasjonale lover eller internasjonale normer, hva selskapet har gjort for å forhindre skade og hvilke tiltak som er gjennomført for å rette opp skade. Videre vurderer rådet risikoen for at selskapets praksis vil fortsette.

Denne tilrådingen gjelder tap av biologisk mangfold. Rapporten fra det internasjonale naturpanelet (IPBES) om den globale naturtilstanden viser en alarmerende reduksjon i naturmangfoldet. Naturpanelet vurderer at tap av naturmangfold er en like stor trussel mot verden som klimaendringene. Den anslår blant annet at av de åtte millionene arter av planter og dyr som lever på kloden i dag, er én million av artene truet av utryddelse.<sup>3</sup> *The International Union for Conservation of Nature* (IUCN) oppgir at rundt 25 prosent av alle arter de har vurdert, er truet, og at faren for utryddelse av arter akselererer.<sup>4</sup> Mot denne bakgrunnen har rådet vurdert bruken av truede dyr i produksjonen av TCM. Truede dyr er arter som IUCN har vurdert som kritisk truet, truet eller sårbare.<sup>5</sup> Disse kategoriene omfatter arter som er truet av global utryddelse. I sin vurdering baserer rådet seg også på konvensjonen om internasjonal handel med truede og sårbare arter (*Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora* (CITES)), spesielt vedlegg 1 til konvensjonen, som er en liste over hvilke arter som truet av utryddelse, og som det ikke er tillatt å drive internasjonal handel med.

Etikkrådet tar ikke stilling til i hvilken grad staten har ansvar for eventuelle brudd på internasjonale konvensjoner. Det er tilstrekkelig å konstatere at det aktuelle selskapet opptrer på en slik måte at det vil innebære medvirkning til alvorlig miljøskade.

---

<sup>1</sup> Issuer ID:178981.

<sup>2</sup> Retningslinjer for observasjon og utelukkelse fra Statens pensjonsfond utland, <https://lovdata.no/dokument/INS/forskrift/2014-12-18-1793?q=retningslinjer+++pensjonsfond+++utland>

<sup>3</sup> UN's Intergovernmental Science Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services (IPBES) Global Assessment Report on Biodiversity and Ecosystem Services of the Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services, 29 May 2019, [https://www.ipbes.net/system/tdf/ipbes\\_7\\_10\\_add.1\\_en\\_1.pdf?file=1&type=node&id=35329](https://www.ipbes.net/system/tdf/ipbes_7_10_add.1_en_1.pdf?file=1&type=node&id=35329).

<sup>4</sup> Se fotnote 3.

<sup>5</sup> IUCN 2020. The IUCN Red List of Threatened Species. Version 2020-2. <https://www.iucnredlist.org>.

## 1.2 Kilder

Etikkrådet har ved hjelp av konsulenter gjennomført undersøkelser for å kartlegge hvilke truede arter som inngår i produksjonen av TCM, for deretter å identifisere produkter som inneholder slike ingredienser, og selskaper som produserer disse produktene.

Kartleggingen av hvilke arter som brukes i TCM, er basert på ulike utgaver av *The Pharmacopoeia of the People's Republic of China*<sup>6</sup> som er et kompendium over blant annet offisielt godkjente TCM ingredienser og formuleringer, samt en oversikt fra *the State Forestry Administration* fra 2004, som beskriver hvilke arter som er ansett som medisinske, og som er fredet i Kina.

Kartleggingen av produkter som China Grand Pharma produserer, er basert på informasjon publisert på selskapets og datterselskapers nettsider, samt svar fra selskapet på utkast til tilrådning.

## 2 Bakgrunn

### 2.1 Kort om selskapet

China Grand Pharma beskriver seg selv som et globalt farmasiselskap som hovedsakelig driver forskning, utvikling, produksjon og salg av farmasøytiske produkter, avansert medisinsk utstyr, spesialiserte farmasøytiske ingredienser, bioteknologiske produkter og kosttilskudd. Selskapet markedsfører sine produkter på det nasjonale og internasjonale markedet.<sup>7</sup>

China Grand Pharma produserer og markedsfører TCM gjennom sine datterselskaper, blant andre Xi'an Beilin Pharmaceutical Co Ltd som selskapet kjøpte i 2016. Xi'an Beilin Pharmaceutical er listet som et av de 20 viktigste datterselskapene i China Grand Pharmas årsmelding.<sup>8</sup> Konsernet har hovedkontor i Hong Kong og rundt 8 000 ansatte.<sup>9</sup>

### 2.2 Etterspørsel og handel med kroppsdeler av ville dyr som inngår i TCM

TCM omfatter mange typer behandlinger som akupunktur, massasje, bruk av urtemedisiner og medisiner som inneholder ingredienser basert på kroppsdeler fra ville dyr. Etterspørselen etter TCM er økende, og markedet er anslått til å utgjøre rundt 123 milliarder USD i 2023.<sup>10</sup> Medisiner utgjør omtrent 30–40 prosent av TCM-markedet.<sup>11</sup> Selv om dyredeler utgjør en

---

<sup>6</sup> Med formuleringer menes TCM behandlinger kombinert med standardiserte mengder av spesifikke ingredienser slik de er definert i standarder fra myndighetene. En del i *the Pharmacopoeia of the People's Republic of China* omhandler slike standarder for et stort antall TCM formuleringer, der noen av formuleringene inneholder kroppsdeler fra truede arter.

<sup>7</sup> Company website: [China Grand Pharmaceutical and Healthcare Holdings Limited](http://www.chinagrandpharma.com)

<sup>8</sup> China Grand Pharma Annual Report 2019, [9281378-0.PDF \(windows.net\)](https://www.chinagrandpharma.com/9281378-0.PDF).

<sup>9</sup> China Grand Enterprises Inc, [http://en.chinagrandinc.com/CGE\\_Business/Pharmaceuticals\\_and\\_Healthcare.html](http://en.chinagrandinc.com/CGE_Business/Pharmaceuticals_and_Healthcare.html)

<sup>10</sup> Buchholz, K., TCM and Wildlife Trade in Focus after Coronavirus Outbreak, 20.1.2020, <https://www.statista.com/chart/20669/growth-traditional-chinese-medicine-market/>.

<sup>11</sup> Daxue Consulting, Traditional Chinese medicine takes 30-40% of China's pharmaceutical market, 15.6.2020, <https://daxueconsulting.com/traditional-chinese-medicine-market/>.

liten andel av de ingrediensene som brukes i TCM, er det antatt at den økende etterspørselen etter TCM vil bidra til tap av biologisk mangfold,<sup>12</sup> og at dette for noen arter er den viktigste årsaken til at disse dyrene er truet av utryddelse.<sup>13</sup> IUCN har vurdert flere av artene som brukes i TCM som truet, blant annet pangoliner, leoparder og tigre.

På grunn av den økende etterspørselen er TCM også en drivkraft i den voksende illegale handelen med ville dyr.<sup>14</sup> Mange av artene som brukes i produksjonen av TCM, står på listen i CITES' vedlegg 1, som betyr at handelen med disse artene er forbudt. Likevel fortsetter ulovlig jakt og handel med dyredeler og levende, fredede dyr ifølge *UN Office on Drugs and Crime* (UNODC). Dyredeler blir solgt til TCM-produsenter, TCM-behandlere, apoteker og andre markedsaktører.<sup>15</sup>

Bestemmelsene i *the Wildlife Protection Law* (WPL) tillater kommersiell bruk av truede dyr som naturlig finnes i Kina.<sup>16</sup> Loven fastsetter ulike fredningskategorier for innfødte, ville dyrearter, der den strengeste kategorien er "*special state protection*". Arter som ikke finnes i Kina, men som er inkludert i CITES vedlegg 1 og 2, faller inn under *special state protection*. WPLs artikkel 27 tillater salg, kjøp og bruk av fredede arter der det er nødvendig for "*scientific research, captive breeding, public exhibition or performances, heritage conservation or other special purposes,*" som i praksis omfatter TCM.

Den 24. februar 2020 godkjente den faste komitéen til Kinas folkekongress et forbud mot handel med ville dyr. Det medførte at kommersielt oppdrett og handel med de fleste ville dyr til matformål ble forbudt, men forbudet gjaldt ikke tradisjonell medisin.<sup>17</sup>

Kinesiske myndigheter etablerte i 2003 et sertifiserings- og merkesystem som regulerer kommersielle produsenter, blant annet farmasiselskapers, bruk av nasjonalt fredede arter. *The China Wildlife Mark Centre* har ansvaret for å drifte systemet som er kjent som "*special*

---

<sup>12</sup> J. Still, Use of animal products in traditional Chinese medicine: environmental impact and health hazards, *Complementary Therapies in Medicine*, Volume 11, Issue 2, 2003, Pages 118-122, ISSN 0965-2299, [https://doi.org/10.1016/S0965-2299\(03\)00055-4](https://doi.org/10.1016/S0965-2299(03)00055-4).

<sup>13</sup> The Global Environmental Reporting Collective, The Pangolin Reports <https://globalstory.pangolinreports.com/#lede>. Nowell, K. Implementation of Cites Decision 17.228: Review of Implementation of Resolution Conf. 12.5 (Rev. Cop17) on Conservation of and Trade in Tigers and other Appendix I Asian Big Cats. Report by Kristin Nowell, CAT and IUCN SSC Cat Specialist Group. With additional support from WWF, <https://cites.org/sites/default/files/eng/com/sc/70/E-SC70-51-A03.pdf>, EIA 2020, Smoke and Mirrors. China's complicity in the global illegal pangolin trade, <https://eia-international.org/wp-content/uploads/EIA-Report-Smoke-and-Mirrors-Spreads.pdf>

<sup>14</sup> ADM Capital Foundation 2018, Trading in Extinction: The Dark Side of Hong Kong's Wildlife Trade. Hong Kong, <https://www.admcf.org/wp-content/uploads/2019/11/Trading-in-Extinction-The-Dark-Side-of-HKs-Wildlife-Trade-Report-EN.pdf> og Byard, R.W. Traditional medicines and species extinction: another side to forensic wildlife investigation. *Forensic Sci Med Pathol* **12**, 125–127 (2016). <https://doi.org/10.1007/s12024-016-9742-8>; C4Ads: <https://www.c4reports.org/tipping-the-scales> og UNODC World Wildlife Crime Report 2020, United Nations Office on Drugs and Crime, 2020, [https://www.unodc.org/documents/data-and-analysis/wildlife/2020/World\\_Wildlife\\_Report\\_2020\\_9July.pdf](https://www.unodc.org/documents/data-and-analysis/wildlife/2020/World_Wildlife_Report_2020_9July.pdf)

<sup>15</sup> Se fotnote 14 og Standaert, M. 'This makes Chinese medicine look bad': TCM supporters condemn illegal wildlife trade, 26.5.2020, <https://www.theguardian.com/environment/2020/may/26/its-against-nature-illegal-wildlife-trade-casts-shadow-over-traditional-chinese-medicine-aoe>

<sup>16</sup> En oversettelse av the Wildlife Protection Law og andre relevante reguleringer til engelsk finnes på nettsiden til The Environmental Investigation Agency (EIA), <https://eia-international.org/wildlife/saving-tigers/tiger-farming/chinas-wildlife-protection-law>

<sup>17</sup> Decisions of the Standing Committee of the National People's Congress relating to a total prohibition on illegal wildlife trade, eliminating the bad habit of excessive eating of wildlife, and effectively safeguarding the lives and health of the public. En engelsk versjon finnes på: <https://eia-international.org/wp-content/uploads/Decisions-of-the-Standing-Committee-of-the-National-People%E2%80%99s-Congress-24-February-2020.pdf>

marking".<sup>18</sup> Systemet ble opprettet for å sikre at bruken av ville dyr var lovlig og sporbar, og innebærer blant annet at hvert produkt som inneholder slike ingredienser, får en unik identifikasjonskode som produktet skal merkes med. Det har vært rapportert om misbruk av systemet, for eksempel at ett merke er brukt på ulike produkter og at merkingen er brukt til å hvitvaske produkter som er kjøpt ulovlig.<sup>19</sup>

Kinesiske myndigheter har etablert lagre av kroppsdeler fra enkelte truede dyrearter. *The National Forestry and Grasslands Administration* og dets regionale etater gir tillatelser til farmasiselskaper til å kjøpe og bruke dyredeler fra disse lagrene. Farmasiselskaper kan også ha private lagre som de med myndighetenes tillatelse, kan tilby til andre selskaper. Det er ikke publisert noe oppdatert informasjon om hvor store de offentlige lagrene er, hvor mye som er solgt til farmasiselskapene, eller hvor store farmasiselskapenes lagre er.<sup>20</sup> Det finnes heller ikke tilgjengelig informasjon om hvilke mengder som er brukt av industrien eller enkeltselskaper for produksjon av medisiner. Det finnes derfor ikke noe grunnlag for å vurdere det enkelte selskapets forbruk av spesifikke dyrearter.

### 2.3 Kort om truede arter som inngår i selskapets produksjon av TCM

Etikkrådets undersøkelser viser at selskapet bruker kroppsdeler fra saiga-antilope i produksjon av medisiner.

Saigaantilopen (*Saiga tatarica*), eller saiga, hører naturlig hjemme på steppene i Sentral-Asia.<sup>21</sup> Den står på IUCNs rødliste over kritisk truede arter<sup>22</sup> og er inkludert i CITES vedlegg 2.<sup>23</sup> Ulovlig jakt har på grunn av etterspørselen etter horn og kjøtt bidratt til en sterk reduksjon i bestanden.<sup>24</sup> Saigahorn er en ingrediens i enkelte TCM produkter. I 2006 rapporterte de største forbrukslandene – Kina, Japan, Malaysia, Sør-Korea og Singapore – om en samlet lagerbeholdning av saigahorn på rundt 130 tonn.<sup>25</sup> Basert på rapportert gjennomsnittlig årlig forbruk og den vedvarende etterspørselen i disse landene anslo CITES-sekretariatet at lagrene ville være brukt opp en gang mellom 2016-2021.<sup>26</sup> I 2011 rapporterte Kina at det nasjonale lageret av saigahorn var på 115 tonn.<sup>27</sup> Det er anslått et forbruk i Kina på mellom 6-10 tonn saigahorn årlig.<sup>28</sup>

---

<sup>18</sup> EIA 2020, Smoke and Mirrors. China's complicity in the global illegal pangolin trade.

<sup>19</sup> EIA 2013, Hidden in Plain Sight. China's clandestine Tiger Trade, <https://eia-international.org/wp-content/uploads/EIA-Hidden-in-Plain-Sight-med-res1.pdf>.

<sup>20</sup> Se fotnote 18.

<sup>21</sup> Wildlife Conservation Society China, Saiga Antelope, <https://china.wcs.org/Wildlife/Saiga-Antelope.aspx>

<sup>22</sup> IUCN SSC Antelope Specialist Group. 2018. *Saiga tatarica*. *The IUCN Red List of Threatened Species* 2018: e.T19832A50194357. <https://dx.doi.org/10.2305/IUCN.UK.2018-2.RLTS.T19832A50194357.en>.

<sup>23</sup> Vedlegg 2 er en liste over arter som ikke nødvendigvis er truet av utryddelse, men der handelen må kontrolleres for å unngå en utnyttelse som er uforenlig med deres overlevelse.

<sup>24</sup> Se fotnote 22.

<sup>25</sup> CITES CoP14 Doc. 56. 2007. Saiga antelope, <https://cites.org/sites/default/files/eng/cop/14/doc/E14-56.pdf>.

<sup>26</sup> Se fotnote 25.

<sup>27</sup> CITES CoP16 Doc. 56. 2013. Saiga antelope, <https://cites.org/sites/default/files/eng/cop/16/doc/E-CoP16-56.pdf>.

<sup>28</sup> Se fotnote 25.

Internasjonal handel med saigahorn har fortsatt etter at arten ble tatt inn på CITES vedlegg 2-listen i 1994. Det er gjort flere store beslag i løpet av de siste årene,<sup>29</sup> som indikerer at kriminelle organisasjoner er involvert i den ulovlige handelen.<sup>30</sup>

### 3 Etikkrådets undersøkelser

Informasjon på selskapenes nettsider viser at China Grand Pharma gjennom sitt datterselskap Xi'an Beilin Pharmaceutical produserer produkter som inneholder kroppsdeler fra saigaantilopen. På nettsidene er alle produktene beskrevet, herunder hvilke ingredienser som inngår i produktet. Xi'an Beilin Pharmaceutical avetterer to produkter – 复明颗粒 (Fuming Keli)<sup>31</sup> og 复明片 (Fuming Pian)<sup>32</sup> – som oppgis å inneholde saigahorn.

Nedenfor er informasjon for produktet Fuming Keli slik som det blir markedsført på Xi'an Beilin Pharmaceuticals nettside, vist som eksempel. Tilsvarende informasjon finnes for det andre produktet som er omtalt i tilrådingen.

---

<sup>29</sup> Se for eksempel Saiga Conservation Alliance. Winter 2015/Spring 2016 Saiga News Issue 20 and Autumn 2016 Saiga News Issue 21, [https://www.saigaresourcecentre.com/sites/default/files/migrated/media/351534/english\\_issue\\_20.pdf](https://www.saigaresourcecentre.com/sites/default/files/migrated/media/351534/english_issue_20.pdf) og [https://www.saigaresourcecentre.com/sites/default/files/migrated/media/357671/saiga\\_news\\_issue\\_21\\_english.pdf](https://www.saigaresourcecentre.com/sites/default/files/migrated/media/357671/saiga_news_issue_21_english.pdf).

<sup>30</sup> I april 2018 arresterte kinesiske myndigheter medlemmer av et "wildlife trafficking syndicate" og beslagla 1,276 saigahorn, 322 støttenner fra elefanter, 70 bjørnetenner, and 44 galleblærer fra bjørn. General Administration of Customs. 2019, [https://mp.weixin.qq.com/s?\\_\\_biz=MzIwNzE3MzE2NQ==&mid=2652797529&idx=1&sn=340d04522fd23ab1e722010a5b60b9e3&chksm=8cfcb91bbb8b300d7332b5ea311b110b45935c78fe26bdb2f31b997dc1716fb164deb534668c&mpshare=1&scene=1&srcid=&pass\\_ticket=bYMP4cMt5afEjY6MQukK7kZWKtpElm1B8DzwbzzFrV6a1KHqyIpShFlFqv%2Fdfka0#rd](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIwNzE3MzE2NQ==&mid=2652797529&idx=1&sn=340d04522fd23ab1e722010a5b60b9e3&chksm=8cfcb91bbb8b300d7332b5ea311b110b45935c78fe26bdb2f31b997dc1716fb164deb534668c&mpshare=1&scene=1&srcid=&pass_ticket=bYMP4cMt5afEjY6MQukK7kZWKtpElm1B8DzwbzzFrV6a1KHqyIpShFlFqv%2Fdfka0#rd).

<sup>31</sup> [http://www.beilinchina.cn/pro\\_370.aspx](http://www.beilinchina.cn/pro_370.aspx).

<sup>32</sup> [http://www.beilinchina.cn/pro\\_377.aspx](http://www.beilinchina.cn/pro_377.aspx).

西安碑林药业股份有限公司

首页 公司概况 产品服务 新闻资讯 关于碑林 客服中心 学术动态 医学文献 基础科研 病例分析 医学图库 期刊导读  
营销天地 企业邮箱 分支机构 人力资源 党建建设 社会责任 医学会议 科普天地 疾病常识 中医医学 名医院 名医库

竭尽所能维护和提升人类健康  
以患者为中心，以诚为本，以质求存，敬业奉献，创造卓越。

产品服务

- 眼科药物
- 喉科药物
- 妇科药物
- 儿科药物
- 基本药物
- 其它药物
- 不良反应

眼科药物

首页 > 产品服务 > 眼科药物

复明颗粒

复明颗粒

批准文号：国药准字 Z20050754  
温升解毒，养阴生津，清肝明目。  
用于青光眼，初、中期白内障及视网膜病变引起的羞明流泪，视物模糊等症。

西安碑林药业股份有限公司  
西安碑林制药厂

【药品名称】  
通用名称：复明颗粒  
汉语拼音：Fuming Keli

【成份】决明子、羊角、茯苓、木贼、菊花、车前子、夏枯草、决明子、人参、山茱萸（制）、石斛、枸杞子、菟丝子、女贞子、石决明、黄连、谷精草、木通、熟地黄、山药、泽泻、茯苓、牡丹皮、地黄。

Fuming Keli - Eksempel på produkt som inneholder saigahorn som Xi'an Beilin Pharmaceutical markedsfører. Beskrivelse av produktet på selskapets nettside: [http://www.beilinchina.cn/pro\\_370.aspx](http://www.beilinchina.cn/pro_370.aspx)  
Tegnene i den grønne sirkelen betyr ingredienser. Tegnene i den røde sirkelen betyr saigahorn.

Figur 1: Skjerm bilde av et produkt som inneholder saigahorn som Xi'an Beilin Pharmaceutical markedsfører, fra 13. april 2021.

## 4 Informasjon fra selskapet

Etikkrådet kontaktet China Grand Pharma i februar 2021 og anmodet selskapet om å bidra med informasjon om sin bruk av truede arter i produksjonen av medisiner. Selskapet svarte ikke på rådets henvendelse.

Selskapet fikk tilsendt utkast til tilrådning om utelukkelse i mars. I denne var det inkludert ett produkt – 活络丸 (Huoluo Wan)<sup>33</sup> som inneholder leopardbein. Alle leopardartene som er aktuelle i produksjonen av TCM er vurdert som sårbare på IUCNs rødliste og står også på CITES vedlegg 1-listen. China Grand Pharma har i sitt svar til rådet opplyst at det har sluttet å produsere dette produktet.

Selskapet bekrefter at produktene Fuming Keli og Fuming Pian inneholder saigahorn, men legger til at *"the use of saiga horn is a very tiny amount in our product, and the application of saiga horn is strictly complied with the relevant law and regulations of China. Furthermore, it is not allowable to buy saiga horn directly from private market, and we are required to make application to the relevant government authorities to get approval prior to make any procurement."* China Grand Pharma opplyser at produktene bare selges på det kinesiske markedet og at slik bruk av saigahorn er lovlig i Kina.<sup>34</sup>

Selskapet har ikke publisert informasjon om sin bruk av truede arter i produksjon av medisiner på sine nettsider eller i årsrapporter. Det fremgår for eksempel ikke at det har stanset produksjon av medisiner der ingredienser av leopardbein inngår eller hvordan det vil forholde seg til bruk av saigahorn fremover. Nettsiden som markedsfører produktet som inneholder leopardbein er fremdeles aktiv.

## 5 Etikkrådets vurdering

På bakgrunn av tilgjengelig informasjon har rådet vurdert om det er en uakseptabel risiko for at China Grand Pharma bidrar til alvorlig miljøskade gjennom sin bruk av truede dyrearter i produksjonen tradisjonell kinesisk medisin.

Utgangspunktet for Etikkrådets vurdering er at tap av arter og biologisk mangfold er blant de mest alvorlige truslene mot livet på jorda. Tap av arter er irreversibelt og kan ha vidtrekkende konsekvenser for andre arter, økosystemer og livsgrunnlag til lokalsamfunn. Risikoen for tap av arter har vært sentralt i andre av rådets tilrådninger som omhandler biologisk mangfold og alvorlig miljøskade.

I denne saken legger rådet vekt på rapportene fra FN-organisasjoner og andre anerkjente internasjonale organisasjoner som belyser hvordan bruk av truede dyrearter i TCM-produkter øker risikoen for at disse artene blir utryddet. Her fremgår det at den økende etterspørselen etter TCM medvirker til den ulovlige internasjonale handelen med noen av disse dyrene.

Rådets undersøkelser har vist at China Grand Pharma gjennom datterselskapet Xi'an Beilin Pharmaceutical produserer to produkter som inneholder ingredienser basert på kroppsdeler av saigaantilope, som er truet av global utryddelse. Selskapet mener at mengdene som inngår er små, men oppgir ikke noe kvantum. Det er heller ikke kjent hvor dyredelene som selskapet bruker opprinnelig kommer fra.

Mangelen på informasjon gjør det ikke mulig for rådet å kvantifisere det enkelte selskapets bidrag til miljøskade. Når det verken er kjent hvor mye et selskap bruker av truede arter, hvor dyredelene opprinnelig kommer fra, hvilke lagre av dyredeler som finnes og hvordan de eventuelt fylles opp, mener rådet at spørsmålet om selskapenes medvirkning må dreie seg om hvorvidt truede dyrearter inngår i selskapenes produksjon eller ikke. Når virksomheten i seg

---

<sup>33</sup> [http://www.beilinchina.cn/pro\\_432.aspx](http://www.beilinchina.cn/pro_432.aspx), sist besøkt 28. april 2021.

<sup>34</sup> Epost fra China Grand Pharma til Etikkrådet 12. april 2021.

selv utgjør en risiko for at arter blir utryddet, mener rådet at det også en risiko for at selskapene medvirker til alvorlig miljøskade.

Selskapet opplyser at det har sluttet å produsere produkter der leopardbein inngår. Dette er positivt og et skritt i riktig retning. Men selskapet har en bredere produksjon som baserer seg på bruk av truede arter. Så lenge selskapet ikke kan vise til en konkret målsetting om å slutte å bruke truede arter i sin produksjon og en tidsplan for når bruken av slike arter skal opphøre, anser rådet at den uakseptabel risiko for at selskapet medvirker til alvorlig miljøskade

## 6 Tilråding

Etikkrådet tilrår å utelukke China Grand Pharmaceutical and Healthcare Holdings Ltd fra Statens pensjonsfond utland på grunn av en uakseptabel risiko for at selskapet medvirker til alvorlig miljøskade.

\*\*\*

Johan H. Andresen    Hans Chr. Bugge  
Leder

(Sign.)

Cecilie Hellestveit

(Sign.)

Trude Myklebust

(Sign.)

Brit K. S. Rugland

(Sign.)